

第24話「最後のシ者」・EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door" ・パート A

草原を走る幼いアスカ

A young Asuka, as she runs through a grassy field.

アスカ (ECHO) 「ママー！！ママ！！私、選ばれたの！人類を守るエリートパイロットなのよ！世界一なのよっ！」

ASUKA (echoing): "Mamaaa!! Mama!!! I've been chosen! As an elite pilot, to protect humanity! And I'm gonna be the best in the world!!"

画面黒味から開くドア

A door opens out of a black screen.

SE《バンッ》

Bang!

走るアスカ

Asuka, as she runs.

アスカ (ECHO) 「誰にも秘密なの。でもママにだけ教えるわねっ！」

ASUKA (echoing): "It's to be kept secret from everybody. But I'll tell just you, mama, okay?"

開くドア！

The door opens!

SE《バンッ》

Bang!

走るアスカ

Asuka, as she runs.

アスカ (ECHO) 「いろんな人が親切にしてくれるわ。だから寂しくなんかないの！」

ASUKA (echoing): "All kinds of people are gonna treat me nicely now...so, I won't be lonely or anything anymore!"

開くドア！

The door opens!

SE《バンッ》

Bang!

走るアスカ

Asuka, as she runs.

第24話「最後のシ者」・EPISODE:24 "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door"・パート A

アスカ (ECHO) 「だから、パパがいなくっても大丈夫 ASUKA (echoing): "So, even if Papa's not around, it'll be okay! I won't be lonely or anything anymore!"
夫。寂しくなんかないの！」

開くドア!

The door opens!

SE《バンッ》

Bang!

走るアスカ

Asuka, as she runs.

アスカ (ECHO) 「だから見て！私を見て！」

ASUKA (echoing): "So look! Look at me!"

回る扉のノブ

The knob on the door, as it turns.

SE《ガチャ》

A rattling sound.

幼いアスカ超UP

The young Asuka, super-close-up.

アスカ (ECHO) 「ねえ！ママ！！」

ASUKA (echo): "Hey!! Mamaaa!!!"

開くドア!

The door opens!

SE《バンッ》

Bang!

が、その奥は人のシルエット

But there behind it is a person's silhouette.

吊り下がった素足のシルエットごしのアスカ、
笑顔のまま

*Past the hanged, barefoot silhouette, Asuka...
...still smiling.*

(ノンモン)

(No audio.)

そのポン寄り

Push in on that.

第 24 話 「最後のシ者」 ・ EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door'" ・ パート A

凍ったアスカの笑顔

Asuka's frozen smile.

ミサトのマンション

Misato's apartment complex.

アスカ (OFF) 「いい加減なこと言わないでよ！バカ
カシンジのくせに！」

ASUKA (off-c.): "Don't say irresponsible things! Stupid Shinji, you're always like this!"

シンジ (OFF) 「だから何度言ったらわかるんだよ！
もう加持さんはいないんだってば！！」

SHINJI (off-c.): "So how many times do I have to say it before you understand!! Kaji-san won't be around anymore, got it!?"

キョトンとしているアスカ

Asuka, looking blankly.

信じられないといった表情

Her expression, of what might be called disbelief.

アスカ「うそ...」

ASUKA: "You're lying..."

薄暗い廃墟の中、

Amidst the gloomy ruins...

汚れたパスタブの中に全裸で入っているアスカのフカン
しかも水はサビと油が混じっていて股間の辺りまでしか
入っていない

...an overhead shot of Asuka, nude, inside a dirtied bathtub.

Moreover, the water is mingled with rust and oil, and it hasn't filled any further than the area around her groin.

半面UPのアスカ、つぶやく

A close-up of Asuka's face from the side; she grumbles to herself.

げっそりしている

She looks emaciated.

アスカ

ASUKA

「シンクロ率0。セカンドチルドレンたる資格なし」

"Synchro Rate 0. No capacity to serve as Second Children."

アスカの見た目のシャワー

The shower, as seen from Asuka's point-of-view.

「もう、私がいる理由もないわ」

"There's not so much as a reason for me to exist anymore."

第 24 話 「最後のシ者」 ・ EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door'" ・ パート A

その奥に穴の開いた天井
そこから見える青空。雲が流れている

*In the distance, a ceiling, in which a hole has opened.
Through it, blue skies can be seen. Clouds are drifting by.*

半面UPのアスカ
アスカ「誰も私を見てくれないもの」

*A close-up of Asuka's face from the side.
ASUKA: "Cos no one will look at me."*

バスタブの脇のイスの上にキレイにたたまれたアスカの服
アスカ「パパも、ママも、誰も」

*Asuka's clothes, neatly folded up on top of the chair beside the bathtub.
ASUKA: "Not Papa, not Mama, not anybody."*

バスタブふかんのアスカ
アスカ「私が生きてく、理由もないわ」
そこにINしてくる男の影
SE (OFF・右)
《バギ！！ガシャン (ドアの破壊する音) 》
SE《 (ガチャガチャと瀬戸物やガラスの上を歩く音) 》
男 (OFF・右) 「惣流・アスカ・ラングレーだな」

*Asuka, in the bathtub, seen from above.
ASUKA: "For me to go on living...well, there's no reason at all."
There comes into frame the shadow of a man.
The sound (from off-camera right)...
...of cracking (a door being broken down).
The shattering sound of stepping over earthenware and glass.
MAN (off-c., right): "Soryuu Asuka Langley, huh."*

アスカ半面UP
焦点の定まらないその眼。無反応

*A close-up of Asuka's face from the side.
Her eyes, their focus unfixed; she's unresponsive.*

TELを置く日向の手のUP
SE《ガチャッ》

*A close-up of Hyuga's hand, as he sets down the phone.
The sound of the phone hanging up.*

第 24 話 「最後のシ者」 ・ EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door" ・ パート A

日向UP。振り向いて台詞

A close-up of Hyuga; he turns around, and says -

日向「諜報2課から、セカンドチルドレンを無事保護したそうです。」

HYUGA: "From the Second Intelligence Division - it seems the Second Children has been secured without issue, ma'am."

ミサト半面UP

A close-up of Misato's face in profile.

ミサト「—そう」

MISATO: "—I see."

発令所のミサトと日向

Misato and Hyuga at Command Control.

ミサト（背）「ロストしたあげく7日後に発見とは、2課らしくないわね」

MISATO (from behind): "That they'd only find what they lost after seven long days...it's not like the Second Division, now, is it."

日向（背）「ワザと、でしょ。いやがらせじゃないんですか？作戦課への」

HYUGA (from behind): "It's deliberate, don't you think? Wouldn't they be harrasing us here at the Strategic Division?"

ミサト（背）「かもね」

MISATO (from behind): "Maybe..."

ミサト正面UP

A frontal close-up of Misato's face.

ミサト（MONO）「で、今日、アスカの替わりのフィフス到着。出来過ぎてるわね、シナリオが」

MISATO (internally): "And today, they discover Asuka's replacement. Why, they've outdone themselves with this scenario!"

ミサトのマンション。昼

Misato's apartment complex - midday.

SE《セミの声》

The chirping of cicadas.

SE《電車の音》

The sound of the train.

シンジの部屋の天井

The ceiling of Shinji's room...

第24話「最後のシ者」・EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door"・パート A

を、見ているシンジ

...and, looking at it, Shinji.

水槽の中のレイ達

The Reis inside the cistern.

シンジ、ポツリと台詞

Shinji mutters to himself -

シンジ「綾波レイ」

SHINJI: "Ayanami Rei..."

シンジと病院に会った3人目のレイ

Shinji and the Third Rei whom he met at the hospital.

天井を見ているシンジ

Shinji, looking at the ceiling.

シンジ「やっぱりそうなのか、あの感じ」

SHINJI: "So it is that way after all, huh...that feeling."

ユイの墓標UP

A close-up of Yui's headstone.

シンジUP

A close-up of Shinji.

シンジ「母さんの」

SHINJI: "My mother's..."

天井

The ceiling.

シンジ(OFF)「綾波レイを、母さんを、... ..何を
しているんだ」

SHINJI (off-c.): "Ayanami Rei...my mother...what...what have you done with them—"

ベッドの上で天井を見ているシンジ

Shinji, on his bed, looking at the ceiling.

シンジ「—父さん」

SHINJI: "—Father?"

第 24 話 「最後のシ者」 ・ EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door" ・ パート A

独房の中のリツコ（白衣なし）

S E《ガシャン（ライトの点く音）》

後方に碓が立っている

リツコ「—碓司令」

Ritsuko, inside an isolation cell (without her white coat).

The sound of the lights turning on.

Behind her, Ikari is standing there.

RITSUKO: "—Commander Ikari."

沈黙の碓。半面

碓「—」

Ikari, silent, seen from the side.

IKARI: "—"

イスに座ってうなだれたままのリツコ。

眼は前髪で見えない

リツコ「猫が死んだんです。おばあちゃんの所にあずけていた」

Ritsuko, seated in a chair, her head still hung low.

We can't see her eyes behind her bangs.

RITSUKO: "The cat died, you know. I'd left her at my grandmother's place."

独房引き。碓とリツコ

リツコ「ずっとかまっていなかったのに、突然、もう 2 度と会えなくなるのね」

碓「—何故、ダミーシステムを破壊した」

リツコ「ダミーではありません。破壊したのは、レイ、ですわ」

碓「今一度問う。何故だ。」

淡々としゃべるリツコ

リツコ

「あなたに抱かれても嬉しくなくなったから」

抑えがきかず、爆発する感情

Pull out on the isolation cell to Ikari and Ritsuko.

RITSUKO: "This whole time, I'd never paid her any any attention, and now, suddenly, I guess I won't be seeing her again."

IKARI: "—the Dummy System - why did you destroy it?"

RITSUKO: "They're not dummies, sir. No, what I destroyed was Rei."

IKARI: "I'll ask once, now. Why?"

Ritsuko speaks plainly.

RITSUKO

"Because I'm not happy, anymore; not even when you hold me."

Her self-control doesn't hold out; her emotions explode.

第24話「最後のシ者」・EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door" ・パート A

しかし、体を動かない

But she doesn't move her body.

リツコ「私の体を好きにしたらどうです！？あの時みたいに！」

RITSUKO: "Why not just do as you like with my body!? Just like you did back then!"

碓（静かに）「君には失望した」

IKARI (quietly): "I'm disappointed in you."

リツコ

RITSUKO

「失望！？最初から期待も望みも持たなかったくせに！

"Disappointed!? When from the very beginning, you hadn't hopes nor expectations in me!? You had nothing for me! Nothing! Nothing!!"

私には何も！何も！何も！！」

The sound of the lights turning out...

S E《ガシャン》

...and with that sound, Ikari and the NERV insignia vanish.

ライト音共に消えるネルフマークと碓

Ritsuko, as she lapses into a fit of tears.

うなだれて嗚咽を漏らすリツコ

RITSUKO: *(Sobbing.)*

リツコ「ウウ」

半面UPのリツコ

A close-up of Ritsuko's face in profile.

リツコ「 どうしたらいいの ... 母さん」

RITSUKO: "...what should I do...Mother?"

ケイジ内、弐号機の前に立つシンジ

Inside the Cage, Shinji, as he stands in front of Unit-02.

(アナウンス有)

(There are announcements over the PA system.)

弐号機を見ているシンジの半面UP

A close-up of Shinji from the side, looking at Unit-02.

シンジ「どこに行ったんだろ アスカ」

SHINJI: "Where have you gone...Asuka?"

ちよいうつむいてMONO

He drops his head a little and thinks to himself -

シンジ (MONO) 「でも、会ってどうするんだ？

SHINJI (internally): "But...what would I do if I saw her?"

綾波の話でもするのか？」

Would...would we have a conversation about Ayanami?"

第24話「最後のシ者」・EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door'"・パート A

夕景。廃墟の街

An evening scene - the city in ruins.

S E《波の音・ヒグラシの声》

The roar of waves, and the chirping of evening cicadas.

新たな湖の辺りに立つシンジ

Shinji, as he stands in the vicinity of the new lake.

無表情に見ているシンジ

Shinji, looking at it, expressionlessly.

夕景の中の元・第3新東京市

The foundation of the evening scene - Tokyo-3.

爆発穴が湖になってる

The hole left by the blast has become a lake.

シンジ (OFF) 「トウジもケンスケもみんな家を失って他の所へ行ってしまった」

SHINJI (off-c.): "Toji and Kensuke and everyone...they've all lost their homes and gone elsewhere."

湖に浸かった兵装ビル群

A group of armory buildings submerged in the lake.

シンジ (MONO) 「友達は...友達と呼べる人達はいなくなってしまった。」

SHINJI (internally): "My friends...the people I could call my friends...just aren't around anymore."

顔を上げて前を見るシンジ。半面

Shinji, as he lifts his head and looks forward - his face, in profile.

「... 誰も。」

"...nobody's..."

23のレイの首

Rei's head from Episode 23.

シンジの手のUP

A close-up of Shinji's hand.

「綾波には会えない。その勇気がない。どんな顔すればいいのかわからない。—アスカ、ミサトさん、母さん、

"I can't meet Ayanami...I don't have the courage for it. I don't know how I'd face her—and Asuka, and Misato-san, and mother—how

第 24 話 「最後のシ者」 ・ EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door'" ・ パート A

... ..僕はもうしたら」

should I..."

「どうすればいい？」

"...what should I?"

(左で歌声 F ・ I)

(From the left, a singing voice fades in.)

歌声の方を振り向くシンジ

Shinji, as he turns his head towards the singing voice.

シンジなめて奥、湖に浸かった壊れた天使の像の上に
座っている少年がいる

In the foreground, Shinji; behind him, there is a young boy, sitting atop a statue of an angel, broken and submerged in the lake.

少年「歌はいいね」

THE BOY: "The song's nice, isn't it?"

シンジ「え？」

SHINJI: "Eh?"

少年「歌は心を潤してくれる。リリンの生み出した文化
の極みだよ」

THE BOY: "Song enriches one's heart. It's the height of the culture the Lilin have brought forth."

シンジの主観UPのカヲル

Kaworu, in a close-up from Shinji's perspective.

少年「そう感じないか？」

THE BOY: "Don't you feel that way?"

シンジの方を振り向いて名前を呼ぶ

He turns his head to face Shinji, and addresses him by name.

(振り向いて) 「碇シンジ君」

(turning to him) "Ikari Shinji-kun?"

カヲルとシンジ引き

Pull out to Kaworu and Shinji.

シンジ「僕の名を？」

SHINJI: "You—my name?"

夕日と湖をバックに話し合う 2 人

The pair conversing, against the backdrop of the lake and setting sun.

少年「知らないモノはいないさ。失礼だが君は自分の立
場をもう少しは知った方がいいと思うよ」

THE BOY: "There's no one who doesn't know it! This might be rude of me, but I think you'd better be more aware of your position."

シンジ「そう、かな？あの君は？」

SHINJI: "Y-you do...? And you are...?"

第 24 話 「最後のシ者」 ・ EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door'" ・ パート A

少年

「僕はカヲル、渚カヲル。君と同じ仕組まれた子供、
フィフスチルドレンさ」

シンジ

「フィフスチルドレン？君が？あの 渚くん？」

カヲル、笑顔で答える

カヲル「カヲルでいいよ、碓君」

シンジも少しうちとけて笑顔になる

シンジ「僕も、あの、シ、シンジでいいよ」

微笑むカヲル

湖畔で只見つめ合うだけの二人

日向（OFF）

「フィフスチルドレンが今、到着したそうです」

地下へ降下中のカートレイン

そこに一台だけ乗っているアルピーヌ 3 1 0 A

ミサト（OFF）

「渚カヲル。過去の経歴は抹消済み」

アルピーヌの車内

THE BOY

"I'm Kaworu, Nagisa Kaworu. I'm one of the children arranged as you were - the Fifth Children."

SHINJI

"The Fifth Children? You are? Um...so...Nagisa-kun?"

Kaworu replies with a smile on his face.

KAWORU: "Kaworu is fine, Ikari-kun."

Shinji, too, opens up a little, and his face turns to a smile.

SHINJI: "Me too—I mean—Sh-Shinji is fine!"

Kaworu smiles softly at him.

The two of them at the lakeside, simply gazing at one another.

HYUGA (off-c.)

"Ma'am, it seems the Fifth Children has now arrived."

The car-train, mid-descent towards the underground.

The one vehicle aboard it - the Alpine 310-A.

MISATO (off-c.)

"Nagisa Kaworu. His prior personal history, completely erased."

Inside the Alpine.

第 24 話 「最後のシ者」 ・ EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door'" ・ パート A

ミサトと日向の頭だけ見える

Only Misato and Hyuga's heads can be seen.

ミサト 「レイと同じくね」

MISATO: "Just as they were for Rei, huh."

日向

HYUGA

「ただ、生年月日はセカンドインパクトと同一日です」

"But, his date of birth is the same day as Second Impact."

ミサト 「委員会が直で送ってきた子供よ。必ず何かあるわ」

MISATO: "Well, he's the child the Committee sent directly. There's certainly something to that."

日向 「マルドゥックの報告書もフィフスの件は非公開と
なってます。それもあってちよいと謙報部のデータに割
込みました」

HYUGA: "Marduk's report on the matter of the Fifth has gone private, ma'am - there's that too, *and* I intruded just a bit upon the Intelligence Division's data."

ミサト (呆れて) 「危ないことするわね」

MISATO (amazed): "You do some risky things, don't you..."

ミサトの方へ乗り出す日向のシルエット

Hyuga's silhouette, as he leans out in Misato's direction.

(耳打ちする感じ)

(There's the sense that he's whispering in her ear.)

日向

HYUGA

「その甲斐はありましたよ。リツコさんの居場所です」

"But it got us results - Ritsuko-san's whereabouts."

体戻して台詞

He brings his body back and says -

日向 「フィフスのシンクロテストどうします？」

HYUGA: "How shall we go about the Fifth's Synchro Test?"

ミサト

MISATO

「今日のところは小細工を止めて、素直に彼の實力」

"For today? We'll stop the cheap tricks, and have him show us..."

マジ顔で不敵な笑いのミサト

Misato, straight-faced, with her dauntless smile.

「見せてもらいましょ」

"...his true strength up-front."

フロントガラス流れるライト

The lights flow over the windshield.

モニターされてるレイ、シンジ、少年

Rei, Shinji, and the boy, being monitored.

第 24 話 「最後のシ者」 ・ EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door'" ・ パート A

S E《ヴァーツ》

The sound of the scan.

プラグ実験室。

The Plug laboratory.

管制室の窓の奥に三本のプラグが見える

Three Plugs are visible behind the control room window.

冬月 「あと 0.3 下げってみろ」

FUYUTSUKI: "Try lowering them another 0.3."

伊吹 「はい」

IBUKI: "Yes, sir."

カヲルのレベルがダントツのモニターグラフ

The monitor graph, upon which Kaworu's levels hold a decisive lead.

S E《ピピピピピ》

Rapid electronic beeping.

日向ごしの冬月

Fuyutsuki, past Hyuga.

冬月 「このデータに間違いはないな」

FUYUTSUKI: "There aren't any errors in this data, are there?"

2 人ともモニター見たまま

Both of them are still looking at the monitor.

日向 「全ての計測システムは正常に作動しています」

HYUGA: "All measurement systems are functioning normally, sir."

伊吹なめて後ろの冬月

Ibuki in the foreground, and Fuyutsuki behind her.

伊吹

IBUKI

「マジによるデータ誤差、認められません」

"Measurement errors not detected in the data from the MAGI, sir."

冬月 「よもや、コアの変換も無しに式号機とシンクロす

FUYUTSUKI: "Surely he wouldn't synchronize with Unit-02

るとはな」

without so much as a change of the Core...would he?"

モニター中のカヲルUP

A close-up of the Kaworu on the monitor.

冬月 (OFF) 「この少年が」

FUYUTSUKI (off-c.): "This boy..."

伊吹 (OFF) 「しかし、信じられません！」

IBUKI (off-c.): "But...sir, it's unbelievable!"

第 24 話 「最後のシ者」 ・ EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door" ・ パート A

冬月なめてモニターを見つめている伊吹
伊吹 「いえ、システム上ありえないです」
ミサト (OFF) 「でも事実なのよ」
ミサトの台詞にカメラ目線へ振り向く伊吹

Ibuki watching the monitor, with Fuyutsuki in the foreground.
IBUKI: "No, under the system, it's *impossible!*"
MISATO (off-c.): "But it's the fact of the matter."
Ibuki, as she turns her gaze toward the camera at Misato's line.

伊吹のイスと冬月の胸ごしのミサト。
腕組んで真顔
ミサト 「事実をまず受け止めてから」

Misato, past Ibuki's chair and Fuyutsuki's chest.
She folds her arms; her face is grave.
MISATO: "Accept the facts first, and then..."

モニター内のカヲル
屈託のない少年の微笑み
ミサト (OFF) 「原因を探ってみて」

Kaworu, on the monitor.
The boy's smile, carefree.
MISATO (off-c.): "...try to investigate their source."

長大なエスカレーターの上のレイ。昇り

Rei, on the vast escalator. She's going up.

手前になめて立つ少年の奥に
登ってくるレイ

Behind the boy, who stands overlapping the foreground...
...Rei, as she comes up to the top.

その人影に気付くレイ

Rei, as she notices that figure.

レイの見た目風に見える人影
カヲルである
カヲル 「君がファーストチルドレンだね」

The figure, as we see him from Rei's point-of-view.
It is Kaworu.
KAWORU: "You're the First Children, aren't you?"

第24話「最後のシ者」・EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door"・パート A

カット尻INしてくるレイ

At the end of the cut, Rei comes into frame.

黙っているレイ

Rei, keeping quiet.

カヲルB・S

A bust-shot of Kaworu.

カヲル「綾波レイ」

KAWORU: "Ayanami Rei?"

黙っているレイ

Rei, keeping quiet.

カヲル微笑みを浮かべて

Kaworu shows a smile -

カヲル「君は僕と同じだね」

KAWORU: "You're the same as me, aren't you?"

黙っているレイ

Rei, keeping quiet.

カヲルB・S

A bust-shot of Kaworu.

カヲル「お互いに、この星で生きて行く身体はリリンと
同じ形へと行きついたね」

KAWORU: "I guess in both our cases, our bodies arrived at the same form while living on this planet."

少しいぶかしむレイ

Rei, who is a little doubtful.

レイ「あなた、誰？」

REI: "Who are you?"

執務室引き

Pull out on the official business chambers.

SE《(TELを置く音)カチャ》

The click of a phone hanging up.

冬月

FUYUTSUKI

第 24 話 「最後のシ者」 ・ EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door'" ・ パート A

「フィフスの少年がレイと接触したそうさ」
碓 「そうか」

"It seems the boy, the Fifth, made contact with Rei."
IKARI: "I see."

碓なめて冬月
冬月 「今、フィフスのデータをマギが全力を挙げて洗っている」

Fuyutsuki, with Ikari in the foreground.
FUYUTSUKI: "Now, the MAGI are summoning up everything they've got to investigate the Fifth's data."

ミサトのUP。下を見ている
眼に写っているパソコンの光
ミサト 「—にも関わらず、未だ正体不明」

A close-up of Misato. She's looking down.
The light of a personal computer, reflected in her eyes.
MISATO: "—and in spite of that, it yet remains unclear."

ちょい顔上げて台詞
ミサト (背) 「何者なの？あの少年」

She lifts her face a bit and says -
MISATO (from behind): "What kind of person is he, that boy?"

アスカの部屋の前
ホワイトボードに下手クソな字。
その下に流暢なドイツ語

In front of Asuka's room.
The shitty handwriting on the whiteboard.
Below that, fluent German.

アスカの部屋の前に立つミサトとペンペン

Misato and Pen-Pen, as they stand in front of Asuka's room.

ミサト半面UP

A close-up of Misato's face from the side.

ミサトを見るペンペン

Pen-Pen, as he looks at Misato.

第24話「最後のシ者」・EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door'"・パート A

シンジの部屋の襖を開けるミサト

Misato, as she opens the screen door to Shinji's room.

誰もいないシンジの部屋

Shinji's room, with nobody in it.

ミサト (OFF) 「シンジ君も未だ戻らず」

MISATO: "Shinji-kun hasn't returned yet, either..."

ミサト、ポツリと台詞

Misato murmurs a few words.

ミサト 「保護者失格ね、私」

MISATO: "Just not fit to be a guardian, am I..."

シンジの耳のUP

A close-up of Shinji's ear.

ウォークマンのイヤホンがついている

He's got his Walkman headphones on.

(ウォークマンのシャカシャカ音)

(The sound of the beat on the Walkman.)

本部施設ゲート前のベンチに一人座ってウォークマンを
聞いているシンジ

*Shinji, sitting alone and listening to his Walkman, on a bench in front
of the Headquarters Facility gates.*

天井のハリなめて

There's a ceiling beam in the foreground.

アナ (女) 「現在、セントラル・ドグマは開放中。移動
ルートは3番を使用して下さい。」

PA (a woman): "At present, Central Dogma is opening. Please use
Transit Route #3."

開くゲート。向こうに立つ人影

The gates, as they open. On the other side stands a figure.

SE《ガーッゴン (止まる音) 》

A loud sound. (The gates, coming to a stop.)

気づくシンジ

Shinji, as he notices.

その人影のポン寄り

Push in on that figure, from the same angle.

第24話「最後のシ者」・EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door'"・パート A

カヲルである。まるで知っていたかの如く台詞
カヲル「やあ、僕を待っててくれたのかい？」
台詞後閉まるゲート
S E《ガシュン（閉まる音）》

It is Kaworu. He speaks as if he'd known him all along.

KAWORU: "Hey there! Were you waiting for me?"

After his line, the gates close.

Another loud sound. (The gates, closing.)

シンジ、イヤホンを外しながらドギマギと台詞
シンジ「いや、別に、あの、そんなつもりじゃ」

As he takes off his earphones, Shinji says - embarrassed -

SHINJI: "No—it's not that—uh—I wasn't—"

座っているシンジに少年が一步近づき、
少し屈んで台詞
少年「今日は？」

The boy takes a step closer to the seated Shinji...

...and, stooping down a little, says -

KAWORU: "So, today?"

風のような爽やかさ

The line is clarity and refreshment, like a cool breeze.

シンジ「あの、定時試験も終わったし、あとはシャワー
を浴びて帰るだけだけど」

SHINJI: "Uh—well, the regular tests are over, and so all that's left is to take a shower and go back home, but..."

カヲル正面、笑顔
風のように爽やか

A frontal shot of Kaworu's smiling face.

It's as clear and refreshing as a cool breeze.

ゲート前フカン
シンジ

An overhead shot of the area in front of the gates.

SHINJI

"But...the truth is, I don't really wanna go back home...not these days."

「でも、本当はあまり帰りたくないんだ... この頃」

カヲル「帰る家、ホームがあるという事実は幸せにつながる。よいことだよ」

KAWORU: "The fact that you have a place to go back to...a home...it'll lead you to happiness. It's a good thing indeed."

シンジ「そう、かな？」

SHINJI: "Is it...really?"

第24話「最後のシ者」・EPISODE:24 'The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door''・パート A

カヲル「僕は君ともっと話がしたいな。一緒に行ってい
いかい？」 **KAWORU:** "I'd so like to have more talks with you...can we go
together?"

カヲルの主観。意外な云葉に少し驚くシンジ
シンジ「え？」

Kaworu's perspective - Shinji, a bit surprised at his unexpected words.
SHINJI: "Eh?"

フカンの二人

An overhead shot of the pair.

カヲル「シャワーだよ。これからなんだろう？」

KAWORU: "To shower. That's what's next, right?"

シンジ「う、うん」

SHINJI: "Y-yeah."

カヲル「ダメなのかい？」

KAWORU: "So no, then?"

シンジ「いや、別に... ..そういうわけじゃないけど」

SHINJI: "No—that's not—it's not like that at all, but..."

大浴場、並ぶカラン

A large bathhouse; faucets, lined up.

SE (ECHO) 《チャポ〜〜ン》

The sound of water splashing (echoing).

フロのイス

A bath chair.

平然としているカヲルなめ下を向いているシンジ
チラッと照れながらカヲルを見る

*Shinji, facing down, with Kaworu, composed, in the foreground.
He looks at Kaworu, getting bashful for a moment.*

シンジとカヲル

Shinji and Kaworu.

カヲル（背）

KAWORU (from behind)

「一次的接触を極端に避けるね。君は。恐いのかい？人
と触れ合うのが。他人を知らなければ、裏切られること
frightens you, touching people and being touched? If you don't get to

第24話「最後のシ者」・EPISODE:24 'The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door''・パート A

も、互いに傷付くこともない。でも、寂しさを忘れることもないよ。人間は寂しさを永久になくすことはできない。人は一人だからね。ただ、忘れることができるから、」

大浴場の湯舟に二人だけ背を向けて入っている

(OFF) 「人は生きて」

湯舟の中、カヲルの手がシンジの手に触れる

「いけるのさ」

ドキッとすするシンジ

シンジ「あ」

頬を赤らめながらカヲルを見る

C-108は、欠番

暗転する並べられたカラン

SE《カシャン》

SE《コボボ... ..》

暗い大浴場

シンジ(背)「... ..時間だ」

カヲル(背)「もう、終わりなのかい？」

シンジ(背)「うん。もう寝なきゃ」

know others, you won't be betrayed, nor will you hurt each other - but you'll also never forget your loneliness. Human beings can never eternally banish their loneliness...because people are alone, aren't they? But they can, at least, forget about it, and so..."

They're in the bathtub, just the two of them, with their backs to us. (off-c.) "...people get to..."

In the bathtub - Kaworu's hand touches Shinji's. "...go on living."

Shinji, as his heart skips a beat.

SHINJI: "Oh..."

He looks at Kaworu, even as his cheeks flush red.

Cut #108 is a missing number.

The lined-up faucets, as the scene goes dark.

The sound of the lights shutting off.

The sound of water bubbling.

The dark bathhouse.

SHINJI (from behind): "...it's time."

KAWORU (from behind): "So it's over already?"

SHINJI (from behind): "Yeah. Gotta get to bed now."

第24話「最後のシ者」・EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door"・パート A

カラル（背）「君と？」

KAWORU (from behind): "With you?"

シンジ（背）「え？あ、いや、カヲル君には、部屋が用意されてると思うよ... 別の」

SHINJI (from behind): "Eh? Oh, no, I think a room's been set up for you, Kaworu-kun...a separate one, I mean."

カラル（背）「そう」

KAWORU (from behind): "Right..."

カット尻、立ち上がるカヲル

At the end of the cut - Kaworu stands up.

S E《ザヴァ》

A small splash.

カヲルの半面。目線前方へ

Kaworu's face in profile. His gaze turns forward -

カヲル「常に人間は心に痛みを感じている」

KAWORU: "Human beings constantly feel a pain in their hearts."

見ているシンジ。赤くなってる

Shinji, looking. He's turning red.

カット頭からおもむろにシンジに目線に移す

From the start of the cut, he abruptly shifts his gaze to Shinji.

カラル

KAWORU

「心が痛がりだから、生きるのも辛いと感じる」

"Your hearts ache so, and so you feel even living to be hard."

茫然と見ているシンジ（憧れあり）

Shinji, looking on in blank amazement. (There's some adoration.)

フカンのカヲル

A high-angle shot of Kaworu.

カヲル

KAWORU

「ガラスのように繊細だね。特に君の心は」

"You're like glass, aren't you. And your heart, especially so."

茫然と見ているシンジ

Shinji, looking on in blank amazement.

シンジ「僕が？」

SHINJI: "Me?"

第 24 話 「最後のシ者」 ・ EPISODE:24' "The Beginning and the End, or 'Knockin' on Heaven's Door'" ・ パート A

シンジの見た目

Shinji's point-of-view.

微笑むカヲル

Kaworu, as he softly smiles at him.

カヲル「そう、好意に値するよ」

KAWORU: "Yes, and you deserve affection."

シンジにとっては聞き慣れない言葉である。

For Shinji, this is not a word he is not at all used to hearing.

シンジ「コウイ？」

SHINJI: "Affection?"

機械的に反復するシンジ

Shinji repeats it back, mechanically.

カヲル、特に優しく

Kaworu, especially gently -

カヲル「好きってことさ」

KAWORU: "In other words, I love you."

サブタイトル

SUBTITLE

「第 24 話」

Episode 24'

「最後のシ者」の文字

"The Final Messenger"